The Bill of Rights:
Ten Amendments to the Constitution
for the United States of America
Ratified effective December 15, 1791

Ka Palapala o nā Pono Pilikino o ke Kanaka:
ʻUmi Hoʻololi ʻana i ke Kumukānāwai
no ʻAmelika Huipū ʻIa
ʻĀpono ʻia no ka lā 15 o Dēkēmaba, 1791

Preamble to the Bill of Rights

The Conventions of a number of the States, having at the time of their adopting the
Constitution, expressed a desire, in order to prevent misconstruction or abuse of its powers,
that further declaratory and restrictive clauses should be added; And as extending the ground
of public confidence in the Government, will best ensure the beneficent ends of its institution:

ʻŌlelo Mua no ka Palapala o nā Pono Pilikino o ke Kanaka

Nokamea, i ka wā o ka ʻāpono ʻana mai i ke Kumukānāwai, ua hōʻike aku nā ʻAha ʻElele
o kekahi o nā Mokuʻāina i ke ake e pākuʻi ʻia kekahi mau māmalaʻōlelo hou no ka hōʻike
ʻana a no ka hoʻohāiki ʻana, i mea e keʻakeʻa ai i ka wehewehe hewa a hoʻohana pono ʻole ʻia
ʻana paha o kona mau mana; A nokamea hoʻi, ʻo ka hoʻoikaika ʻana i ke kumu e hilinaʻi ai ka
lehulehu i ke Aupuni, he ʻoi loa nō ia no ka hoʻokō i nā kumu lokomaikaʻi o kona hoʻokumu
ʻia ʻana:
ARTICLES IN ADDITION TO, AND AMENDMENT OF, THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA, PROPOSED BY CONGRESS, AND RATIFIED BY THE LEGISLATURES OF THE SEVERAL STATES PURSUANT TO THE FIFTH ARTICLE OF THE ORIGINAL CONSTITUTION.


***** (4) the amendments

AMENDMENT I

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.

HO‘OLOLI I

‘A‘ole ka ‘Aha‘ōlelo Lāhui e hana i kānāwai e pili ana i kekahī ho‘okū ‘ana i ka ho‘omana, a e pāpā ana paha i ka ho‘omana ‘ana me ka noa ma laila; ‘a‘ole ho‘i e ho‘ohāiki ana i ka noa ma ka ‘ōlelo, a ma ka pa‘i palapala paha; ‘a‘ole nō ho‘i e kaupalena ana i ka pono kīvila o ka po‘e e ‘ākoakoa mālie, a e nonoi aku i ke Aupuni no ka ho‘oponoopono ‘ana mai i nā pilikia.

AMENDMENT II

A well regulated Militia, being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear Arms, shall not be infringed.

HO‘OLOLI II

‘Oiai, aia ka palekana o ke Aupuni kū‘oko‘a ā he Kaua Maka‘āinana e ho‘onoho pono ‘ia nei, ‘a‘ole e kāpae ‘ia ka pono kīvila o ka po‘e e mālama a e hāpai i nā Lako Kaua.

AMENDMENT III

No Soldier shall, in time of peace be quartered in any house, without the consent of the Owner, nor in time of war, but in a manner to be prescribed by law.
AMENDMENT IV

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by Oath or affirmation and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.

AMENDMENT V

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury, except in cases arising in the land or naval forces, or in the Militia, when in actual service in time of War or public danger; nor shall any person be subject for the same offence to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any criminal case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.

HO'OLOLI V

‘A’ole e ho’okolokolo ‘ia kekahai kanaka no kekahai karaima ho’opa’i ‘ia me ka make, ame kekahai karaima ‘ino loa paha, ke ‘ole ke hō’ike ‘ana a palapala ho’opi’i paha na kekahai Kiure Nui, koe wale nō ma nā hihia i ho’omaka ma ka ‘oihana koa ma ka ‘āina a moana paha, a ma ke Kaua Maka’āinana paha, a aia wale nō a e hana maoli ana lākou ma ka wā Kaua a pō’ino laha paha; ‘a’ole ho’i e ho’okolokolo hou ‘ia kekahai kanaka he ‘elua ho’okolokolo kū’oko’a ‘ana no ke karaima ho’okahi a he kūlana pilikia no kona ola a kino paha; ‘a’ole nō ho’i e koi ‘ia ‘o ia ma kekahai hihia karaima e hō’ike kū’ē iā ia iho; ‘a’ole nō ho’i ‘o ia e ho’onele ‘ia i ke ola, ke kū’oko’a, ame ka waiwai paha, ke ‘ole i hana pono ‘ia ma muli o ke kānāwai; ‘a’ole nō ho’i e lawe ‘ia aku ka waiwai o kekahai kanaka no nā hana o ke aupuni ke ‘ole ka uku kūpono.
AMENDMENT VI

In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury of the State and district wherein the crime shall have been committed, which district shall have been previously ascertained by law, and to be informed of the nature and cause of the accusation; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defence.

HO‘OLOLI VI

Ma nā hihia karaima ā pau, e loa’a nō i ka mea hoʻopiiʻi ʻia, ka pono kīvīla i ka hoʻokolokolo i mua o ka lehulehu me ka hoʻokaʻulua ʻole ʻia mai, e kekahi kiure pāʻewaʻewa ʻole no loko mai o ka Mokuʻāina a ʻāpana hoʻi o kahi e hana ʻia ai ke karaima, a he pono ua hoʻomaopopo ʻē ʻia ia ʻāpana ma muli o kānāwai, a e hōʻike ʻia nō hoʻi ʻo ia i ke ʻano ame ke kumu o ka hoʻopiiʻi ʻana mai; a e kū nō hoʻi ʻo ia, he alo nō he alo, i mua o nā hōʻike na ka ʻaoʻao hoʻopiiʻi; a iā ia nō hoʻi ka mana e loaʻa ai nā hōʻike na kona ʻaoʻao, a e loaʻa nō hoʻi iā ia ke Kōkua a ka Loio no kāna hoʻopale aku.

AMENDMENT VII

In Suits at common law, where the value in controversy shall exceed twenty dollars, the right of trial by jury shall be preserved, and no fact tried by jury, shall be otherwise re-examined in any Court of the United States, than according to the rules of the common law.

HO‘OLOLI VII

Ma nā hihia waiwai ma kānāwai maʻamau, e ʻoi aku ai ka waïwai e pipiʻi ʻōlelo ʻia ana ma mua o ka iwakālua dālā, e mālama ʻia nō ka pono o ka hoʻokolokolo kiure, a ʻaʻole nō hoʻi e kilo hou ʻia kekahi mea i hoʻokolokolo ʻia e ke kiure, ma kekahi ʻano ma kekahi ʻAha Hoʻokolokolo o ʻAmelika Huipū ʻIa, koe naʻe ma muli o nā lula o ke kānāwai maʻamau.

AMENDMENT VIII

Excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishments inflicted.

HOʻOLOLI VIII

ʻAʻole e koi ʻia ka bela he pipiʻi kūpono ʻole, ʻaʻole hoʻi e hoʻouku ʻia ka uku hoʻopaʻi he pipiʻi kūpono ʻole, ʻaʻole nō hoʻi e hana ʻia ka hoʻopaʻi he loko ʻino a ʻano ʻē hoʻi.
**AMENDMENT IX**

The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.

**HOʻOLOLI IX**

ʻO ka helu ʻia ʻana o kekahi mau pono, ma ke Kumukānāwai, ʻaʻole nō ia e wehewehe ʻia i mea e hōʻole ai a e hoʻopilikia ai paha i nā pono ʻē aʻe e mālama ʻia e ka poʻe.

**AMENDMENT X**

The powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited by it to the States, are reserved to the States respectively, or to the people.

**HOʻOLOLI X**

ʻO nā mana i ʻākuleana ʻole ʻia iā ʻAmelika Huipū ʻIa e ke Kumukānāwai, a i pāpā ʻole ʻia paha e ia i nā Mokuʻāina, he hoʻokaʻawale ʻia nō na nā Mokuʻāina pākahi, a na ka poʻe paha.

***** (5) the quote

“A bill of rights is what the people are entitled to against every government on earth, general or particular; and what no just government should refuse, or rest on inferences.” — Thomas Jefferson to James Madison, 1787.

“ʻO ka palapala o nā pono pilikino o ke kanaka, he kuleana nō kēia na nā kānaka ā pau, e hoʻomalu ana iā lākou mai kēlā aupuni kēia aupuni ma ka honua nei, ma ke ʻano nui a ma ke ʻano hoʻokahi paha; a he mea nō hoʻi kēia he pono ʻole ke aupuni pono e hōʻole, a e kau paha ma ke kuhi wale ʻana.” — Thomas Jefferson iā James Madison, 1787.